

тельно, эта особенность резко выделяет текст повести из окружающей ее среды. Вне ее пределов, на протяжении остальных 170 листов летописи, удается заметить не более полутора десятков несомненных повторений периодов, фраз или оборотов.⁴ На шести же занимаемых повестью листах оказывается тридцать три разновеликих вкрапления. В целом эта мозаика составляет примерно треть объема повести. Покажу все эти случаи.

1. В самом начале повести для описания разгрома татарами Рязанского княжества использовано описание разгрома византийских побережий в 941 г. дружиной князя Игоря:

Л. 10 (941 г.)

...и почаша воевати Вифаньския страны и воеваху⁵ по Понту до⁶ Аркълѣя, и до Фафлогоньски земли, и всю страну Никомидийскую поплѣннше и Суд весь пожгоша; их же емше овѣх растинаху, другия аки страну поставляюще и стрѣляху в ня, изимахуть, опаки рудѣ съвязывахуть, гвозди желѣзные посреди главы вьбивахуть их; много же святых церкви огнем⁷ предаша, монастыре и села пожгоша, и имѣнья немало обою страну взяша. Потом же пришедшем воем от вѣстока...

Л. 159 об. (1237 г.)

...и почаша воевати Рязаньскую землю, и плѣноваху и до Проньска, поплѣнивше Рязань весь и пожгоша и князя их убиша; их же емше овы растинахуть, другия же стрѣлами растрѣляху в ня, а ины опаки рудѣ съвязывахуть; много же святых церкви огневи предаша, и монастырь и села пожгоша, имѣнья немало обою страну взяша; потом поидоша на Коломну.

2. Второй раз прибегает автор-редактор к тому же самому источнику, чтобы рассказать о разорении Москвы: «а град и церкви святыя огневи предаша и монастыри вси и села пожгоша, и много имѣнья вьземше отидоша» (л. 160).

3. В уста владимирских княжичей Всеволода и Мстислава вложены отрывки из статей 1185, 1186 и 1093 гг.:⁸

Л. 133 (1185 г.)

...се же ся здѣя грѣх ради наших (...) се же наведе на ны бог...

Л. 134 об. (1186 г.)

...не вѣдуще глаголемаго пророком: нѣсть человеку мудрости, ни есть мужства, ни есть думы противу господеву (Исайя, X, 14).

Л. 160 об. (1237 г.)

...си вся наведе на ны бог грѣх ради наших. Яко пророк глаголет: нѣсть человеку мудрости, ни е(сть) мужства, ни есть думы противу господеву. Яко господеву годѣ бысть, тако и бысть. Буди имя господне благословено в вѣкы...

Л. 74 об. (1093 г.)

Яко господеву любо бысть, тако и бысть. Буди имя господне благословено в вѣкы... (Иов, I, 21—22).

⁴ Заимствования эти (часть из них я обнаружил сам, часть любезно указал мне О. В. Творогов) сделаны из текста летописи начиная со статьи 1015 г. и кончая статьёй 1185 г. и внесены в текст начиная с 1177 г. и кончая 1218 г. Распределение их таково: 1177 г.—3 заимствования (из статей 1015, 1093 и 1096 гг.), 1178 г.—1 (из 1068 г.), 1185 г.—4 (из 1089 и 1091, 1092 и 1096, 1093, 1103 гг.), 1186 г.—1 (из 1185 г.), 1187 г.—2 (из 1186 г. и из 1185 г.—то же, что и в статье предыдущего года), 1206 г.—1 (из 1175 г.), 1218 г.—1 (из 1125 г.). Заимствованы почти исключительно «абстрактные» периоды—рассуждения о высшем промысле, цитаты из Священного писания и литургических произведений. Характер заимствований в повести о Батьевой рати иной: там из готовых кусочков, как это будет ниже показано, сотканы все главные конкретные описания.

⁵ В Радзивилловском (далее: Р) и Академическом (далее: А) списках «пленоваху».

⁶ РА «и до».

⁷ А «огневи».

⁸ За указание этих параллелей благодарю В. А. Кучкина.